

Act

Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
サウロは そして いた 同意して その 殺害に 彼の 起こった そして その
[G4569](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4909](#) [G3588](#) [G0336](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1161](#) [G1722](#)
- ἐκεῖνη τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
あの その 日に 迫害が 大きな に-対する その 教会に その の-中の
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1375](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Ἱεροσολύμοις, πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας
エルサレム すべての-者は そして 散らされた に-わたる その 地方の の ユダヤ
[G2414](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1289](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#)
- καὶ Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.
と サマリヤ ただし の 使徒たち-以外は
[G2532](#) [G4540](#) [G4133](#) [G3588](#) [G0652](#)

サウロは、ステパノを殺すことに賛成していた。その日、エルサレムの教会に対して大迫害が起り、使徒以外の者はことごとく、ユダヤとサマリヤとの地方に散らされて行った。

- 2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν
葬った そして その ステパノを 敬虔な-人々が 信仰深い そして 行った
[G4792](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4736](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2532](#) [G4160](#)
- κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ.
嘆きを 大いなる の-上に 彼
[G2870](#) [G3173](#) [G1909](#) [G0846](#)

信仰深い人たちはステパノを葬り、彼のために胸を打って、非常に悲しんだ。

- 3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
サウロは しかし 荒らしていた その 教会を の-中の その 家々に 入り込んで
[G4569](#) [G1161](#) [G3075](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1531](#)
- σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακὴν.
引きずり出して そして 男たちも そして 女たちも 引き渡していた へ 牢獄
[G4951](#) [G5037](#) [G0435](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5438](#)

ところが、サウロは家々に押し入って、男や女を引きずり出し、次々に獄に渡して、教会を荒し回った。

- 4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
その 一方では それゆえ 散らされた-者たちは 巡り歩いた 福音を-宣べ伝えながら その 言葉を
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#) [G3056](#)

さて、散らされて行った人たちは、御言を宣べ伝えながら、めぐり歩いた。

- 5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
ピリポは そして 下って へ その 町の の サマリヤ 宣べ伝えた 彼らに
[G5376](#) [G1161](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G2784](#) [G0846](#)
- τὸν Χριστόν.
その キリストを
[G3588](#) [G5547](#)

ピリポはサマリヤの町に下って行き、人々にキリストを宣べはじめた。

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου
注意を-払っていた そして その 群衆は に 語られた-ことに によって の ピリポ
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5376](#)

ὁμοθυμαδόν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ
心一つにして の-中で その 聞き 彼らが そして 見て その しるしを を
[G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)

ἐποίει.

彼が-行っていた

[G4160](#)

群衆はピリポの話聞き、その行っていたしるしを見て、こぞって彼の語ることに耳を傾けた。

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ
多くの なぜなら の 取り憑かれた-者たちの 霊は 汚れた 叫びながら 声で
[G4183](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0169](#) [G0994](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ,
大きな 出-行った 多くの また 中風の-者たちや そして 足の-不自由な-者たちが
[G3173](#) [G1831](#) [G4183](#) [G1161](#) [G3886](#) [G2532](#) [G5560](#)

ἐθεραπεύθησαν.

いやされた

[G2323](#)

汚れた霊につかれた多くの人々からは、その霊が大声でわめきながら出て行くし、また、多くの中風をわずらっている者や、足のきかない者がいやされたからである。

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
あった そして 大きな 喜びが に その 町に あの
[G1096](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

それで、この町では人々が、大変なよろこびかたであった。

9 Ἄνηρ δὲ τις, ὀνόματι Σίμων, προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων,
ある-人が さて いた 名は シモン 以前から-いた の-中で その 町に 魔術を-行い
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G4613](#) [G4391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3096](#)

καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν
そして 驚かせていた その 民を の サマリヤ 言って であると 何か 自分が
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#)

μέγαν.

偉大な-者

[G3173](#)

さて、この町に以前からシモンという人がいた。彼は魔術を行ってサマリヤの人たちを驚かし、自分をさも偉い者のように言いふらしていた。

10 ὧς προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες,
に 注意を-払っていた すべての-者が から 小さい-者から まで 大きい-者まで 言って
[G3739](#) [G4337](#) [G3956](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G3004](#)

Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
この-者こそ である その 力 の 神の その 呼ばれる 偉大な-力
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3173](#)

それで、小さい者から大きい者にいたるまで皆、彼について行き、「この人こそは『大能』と呼ばれる神の力である」と言っていた。

11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἰκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις,
注意を-払っていた そして 彼に、ので その 長い 間 その 魔術で
[G4337](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2425](#) [G5550](#) [G3588](#) [G3095](#)

ἐξεστακέναι αὐτούς.
驚かせて-いたから 彼らを
[G1839](#) [G0846](#)

彼らがこの人について行ったのは、ながい間その魔術に驚かされていたためであった。

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας
しかし そして 信じた-とき その ピリポが 福音を-宣べ伝える について の 御国の
[G3753](#) [G1161](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2097](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε
の 神 と の 名の イエス キリストの バプテスマを-受けた 男たちも そして
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G0435](#) [G5037](#)

καὶ γυναῖκες.
また 女たちも
[G2532](#) [G1135](#)

ところが、ピリポが神の国とイエス・キリストの名について宣べ伝えるに及んで、男も女も信じて、そくそくとバプテスマを受けた。

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν
その そして シモン も 自身 信じた そして バプテスマを-受けて いた
[G3588](#) [G1161](#) [G4613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1510](#)

προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας
付き従い に ピリポ 見て そして しるしと また 力ある-わざの 大いなる
[G4342](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2334](#) [G5037](#) [G4592](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3173](#)

γινόμενας, ἐξίστατο.
行われるのを 驚いていた
[G1096](#) [G1839](#)

シモン自身も信じて、バプテスマを受け、それから、引きつづきピリポについて行った。そして、数々のしるしやめざましい奇跡が行われるのを見て、驚いていた。

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται
聞いて そして その の-中の エルサレム 使徒たちは と 受け入れたことを
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#) [G0652](#) [G3754](#) [G1209](#)

ἢ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτούς Πέτρον
その サマリアが その 言葉を の 神の 遣わした へ 彼らの-もとに ペテロと
[G3588](#) [G4540](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#)

καὶ Ἰωάννην,
また ヨハネを
[G2532](#) [G2491](#)

エルサレムにいる使徒たちは、サマリアの人々が、神の言を受け入れたと聞いて、ペテロとヨハネとを、そこにつかわした。

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα
彼らは 下って-行き 祈った の-ために 彼らの が-ように 受けるように 聖
[G3748](#) [G2597](#) [G4336](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2983](#) [G4151](#)

Ἅγιον.
霊を
[G0040](#)

ふたりはサマリアに下って行って、みんなが聖霊を受けるようにと、彼らのために祈った。

- 16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
まだ なぜなら なかった の-上に 誰にも 彼らの 降って-いなかった ただ しかし
[G3764](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3762](#) [G0846](#) [G1968](#) [G3440](#) [G1161](#)
- βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
バプテスマを-受けて-いた だけ-であった の-中に その 名の の 主 イエスの
[G0907](#) [G5225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

それは、彼らはただ主イエスの名によってバプテスマを受けていただけで、聖霊はまだだれにも下っていなかったからである。

- 17 τότε ἐπετίθεισαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα
そのとき 按手した その 手を の-上に 彼らに すると 受けた 聖
[G5119](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4151](#)
- Ἅγιον.
霊を
[G0040](#)

そこで、ふたりが手を彼らの上においたところ、彼らは聖霊を受けた。

- 18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
見て そして その シモンは と を-通して の 按手の の 手の の
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1936](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)
- ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
使徒たちの 与えられる その 御霊が 差し出した 彼らに 金を
[G0652](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4374](#) [G0846](#) [G5536](#)

シモンは、使徒たちが手をおいたために、御霊が人々に授けられたのを見て、金をさし出し、

- 19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
言って 与えよ 私にも この 権威を この ために 誰にでも もし 手を-置けば その
[G3004](#) [G1325](#) [G2504](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2007](#) [G3588](#)
- χεῖρας, λαμβάνη Πνεῦμα Ἅγιον.
手を 受けるように 聖 霊を
[G5495](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

「わたしが手をおけばだれにでも聖霊が授けられるように、その力をわたしにも下さい」と言った。

- 20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ
ペテロは しかし 言った に-向かって 彼に おまへの 銀は おまへの と-共に おまえ
[G4074](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4771](#) [G4862](#) [G4771](#)
- εἶη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ
滅びよ に-至れ 滅びに なぜなら その 賜物を の 神の おまえは-思った によって
[G1510](#) [G1519](#) [G0684](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3543](#) [G1223](#)
- χρημάτων κτᾶσθαι.
金で 得られると
[G5536](#) [G2932](#)

そこで、ペテロが彼に言った、「おまへの金は、おまえもろとも、うせてしまえ。神の賜物が、金で得られるなどと思っているのか。

21 οὐκ ἔστιν σοι μερίς, οὐδὲ κληῖρος, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἢ
ない ある おまえに 分け前は また 受け分も の-中に この 言葉の この なぜなら
[G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3310](#) [G3761](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#)

γὰρ καρδιά σου οὐκ ἔστιν εὐθεΐα ἐναντι τοῦ Θεοῦ.
というの も 心が おまえの ない 正しく まっすぐで の-前に の 神
[G1063](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2117](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

おまえの心が神の前に正しくないから、おまえは、とうてい、この事にあずかることができない。

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ
悔い改めよ だから から この 悪から おまえの この そして 願い求めよ に
[G3340](#) [G3767](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2549](#) [G4771](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#)

Κυρίου, εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἢ ἐπίνοια τῆς καρδίας
主に もし あるいは 赦されるかも-しれない おまえに この 企みが の 心の
[G2962](#) [G1487](#) [G0687](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1963](#) [G3588](#) [G2588](#)

σου;
おまえの
[G4771](#)

だから、この悪事を悔いて、主に祈れ。そうすればあるいはそんな思いを心にいただいたことが、ゆるされるかも知れない。

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε
の-中に なぜなら 苦い 胆汁と そして 束縛の 不義の 私は-見る おまえが
[G1519](#) [G1063](#) [G5521](#) [G4088](#) [G2532](#) [G4886](#) [G0093](#) [G3708](#) [G4771](#)

ὄντα.
いることを
[G1510](#)

おまえには、まだ苦い胆汁があり、不義のなわ目がからみついている。それが、わたしにわかっている」。

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ
答えて そして その シモンは 言った 祈ってください あなたがたが の-ために
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G5228](#)

ἐμοῦ, πρὸς τὸν Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν
私の-ために に その 主に ように 何も 降りかからない-ように の-上に 私に の
[G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3704](#) [G3367](#) [G1904](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#)

εἰρήκατε.
あなたがたが-言った-ことが
[G2046](#)

シモンはこれを聞いて言った、「仰せのような事が、わたしの身に起らないように、どうぞ、わたしのために主に祈って下さい」。

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ
彼らは 一方では それゆえ 証しして そして 語って その 言葉を の
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1263](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
主の 帰って-行った へ エルサレム 多くの そして 村々でも の サマリヤ人の
[G2962](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4183](#) [G5037](#) [G2968](#) [G3588](#) [G4541](#)

εὐηγγελίζοντο.
福音を-宣べ伝えた
[G2097](#)

使徒たちは力強くあかしをなし、また主の言を語った後、サマリア人の多くの村々に福音を宣べ伝えて、エルサレムに帰った。

- 26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ
御使いが そして 主の 語った に ピリポに 言って 立ち上がり そして
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G2980](#) [G4314](#) [G5376](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#)
- πορεύου κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ
進んで-行け に-向かって 南の方へ の-上の その 道を その 下っていく から
[G4198](#) [G2596](#) [G3314](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2597](#) [G0575](#)
- Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
エルサレム へ ガザ これは である 荒野
[G2419](#) [G1519](#) [G1048](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2048](#)

しかし、主の使がピリポにむかって言った、「立って南方に行き、エルサレムからガザへ下る道に出なさい」（このガザは、今は荒れはてている）。

- 27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
そして 立ち上がり 出かけた すると 見よ ある-人 エチオピア人の 宦官で 高官
[G2532](#) [G0450](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0128](#) [G2135](#) [G1413](#)
- Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιοπίων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης
カンダケの 女王の エチオピア人の この-者は いた を-管理する すべての の 宝の
[G2582](#) [G0938](#) [G0128](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1047](#)
- αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλὴμ,
彼女の この-者は 来ていた 礼拝する-ために へ エルサレム
[G0846](#) [G3739](#) [G2064](#) [G4352](#) [G1519](#) [G2419](#)

そこで、彼は立って出かけた。すると、ちょうど、エチオピア人の女王カンダケの高官で、女王の財宝全部を管理していた宦官であるエチオピア人が、礼拝のためエルサレムに上り、

- 28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ, καὶ
そして また 帰る-途中で そして 座って の-上に その 馬車の 彼の そして
[G1510](#) [G5037](#) [G5290](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0716](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἴησαΐαν.
読んでいた その 預言者 イザヤを
[G0314](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#)

その帰途についていたところであった。彼は自分の馬車に乗って、預言者イザヤの書を読んでいた。

- 29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φίλιππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ
言った そして その 御霊が に ピリポに 近づいて そして 付いて-行け に
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5376](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#)
- ἄρματι τούτῳ.
馬車に この
[G0716](#) [G3778](#)

御霊がピリポに「進み寄って、あの馬車に並んで行きなさい」と言った。

- 30 προσδραμών δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγνώσκοντος Ἴησαΐαν τὸν
走り寄って すると その ピリポは 聞いた 彼が 読んでいる イザヤ その
[G4370](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0191](#) [G0846](#) [G0314](#) [G2268](#) [G3588](#)
- προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγνώσκεις?
預言者を そして 言った 果たして ほんとうに 理解して-いますか あなたが 読んでいる-ことを
[G4396](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0686](#) [G1065](#) [G1097](#) [G3739](#) [G0314](#)

そこでピリポが駆けて行くと、預言者イザヤの書を読んでいるその人の声が聞えたので、「あなたは、読んでいることが、おわかりですか」と尋ねた。

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μὴ
 その-人は そして 言った どうして なぜなら ないか できよう もし-ない-なら でなければ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1410](#) [G1437](#) [G3361](#)

τις ὀδηγήσει με? παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι
 誰かが 導いて-くれ 私を そして-頼んだ そして その ピリポに 乗って 座るように-と
[G5100](#) [G3594](#) [G1473](#) [G3870](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0305](#) [G2523](#)

σὺν αὐτῷ.
 と-共に 自分
[G4862](#) [G0846](#)

彼は「だれかが、手びきをしてくれなければ、どうしてわかりましょう」と答えた。そして、馬車に乗って一緒にすわるようにと、ピリポにすすめた。

32 ἡ δὲ περιοχή τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, ὧς
 その さて 箇所は の 聖書の を 読んでいた であった これ ように
[G3588](#) [G1161](#) [G4042](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G0314](#) [G1510](#) [G3778](#) [G5613](#)

πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ
 羊が へ 屠り場に 引かれていった また ように 子羊が の-前で その
[G4263](#) [G1909](#) [G4967](#) [G0071](#) [G2532](#) [G5613](#) [G0286](#) [G1726](#) [G3588](#)

κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
 毛を-刈る-者の 彼 声を-出さない そのように ない 開か その 口を 彼の
[G2751](#) [G0846](#) [G0880](#) [G3779](#) [G3756](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

彼が読んでいた聖書の箇所は、これであった、「彼は、ほふり場に引かれて行く羊のように、また、黙々として、毛を刈る者の前に立つ小羊のように、口を開かない。

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη. τὴν γενεὰν
 の-中で その 卑しめの 彼の その 裁きが 彼の 取り去られた その 世代を
[G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1074](#)

αὐτοῦ, τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
 彼の 誰が 語り-得ようか なぜなら 取り去られる から の 地の その 命が 彼の
[G0846](#) [G5101](#) [G1334](#) [G3754](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

彼は、いやしめられて、そのさばきも行われなかった。だれが、彼の子孫のことを語ることができようか、彼の命が地上から取り去られているからには」。

34 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου,
 答えて そして その 宦官は に ピリポに 言った お願い-します あなたに
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#)

περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ
 について 誰の-ことを その 預言者は 語っている これを について 自分自身の-こと それとも
[G4012](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4012](#) [G1438](#) [G2228](#)

περὶ ἐτέρου τινός?
 について ほかの ある-人の-こと
[G4012](#) [G2087](#) [G5100](#)

宦官はピリポにむかって言った、「お尋ねしますが、ここで預言者はだれのことを言っているのですか。自分のことですか、それとも、だれかほかの人のことですか」。

35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
開いて そして その ピリポは その 口を 彼の そして 始めて から この
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#)

γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
聖書の-箇所 この 福音を-宣べ伝えた 彼に その イエスを
[G1124](#) [G3778](#) [G2097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

そこでピリポは口を開き、この聖句から説き起して、イエスのことを宣べ伝えた。

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι
すると そして 進んで-行く-うちに に-沿って その 道を 来た の-近くに ある
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2064](#) [G1909](#) [G5100](#)

ῥόδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ῥόδωρ; τί κωλύει με
水の-ある-所に すると 言った その 宦官は 見よ 水が-ある 何が 妨げるのか 私が
[G5204](#) [G2532](#) [G5346](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3708](#) [G5204](#) [G5101](#) [G2967](#) [G1473](#)

βαπτισθῆναι?

バプテスマを-受けることを
[G0907](#)

道を進んで行くうちに、水のある所にきたので、宦官が言った、「ここに水があります。わたしがバプテスマを受けるのに、なんのさしつかえがありますか」。

37 {εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας,
言った そして その ピリポは もし 信じるなら から すべての その 心から
[G2036](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1487](#) [G4100](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐξεστίν. ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι
よろしい 答えて そして 言った 私は-信じます その 御子が の 神の であると
[G1832](#) [G0611](#) [G1161](#) [G2036](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1511](#)

τὸν Ἰησοῦν Χριστόν}.
その イエス キリストを
[G3588](#) [G2424](#) [G5547](#)

これに対して、ピリポは、「あなたがまごころから信じるなら、受けてさしつかえはありません」と言った。すると、彼は「わたしは、イエス・キリストを神の子と信じます」と答えた。]

38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
そして 命じて 止めさせた その 馬車を そして 降りた 二人とも の-中に その
[G2532](#) [G2753](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0716](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0297](#) [G1519](#) [G3588](#)

ῥόδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν
水の-中に すなわち そして ピリポも そして その 宦官も そして バプテスマを-授けた
[G5204](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2135](#) [G2532](#) [G0907](#)

αὐτόν.
彼に
[G0846](#)

そこで車をとめさせ、ピリポと宦官と、ふたりとも、水の中に降りて行き、ピリポが宦官にバプテスマを授けた。

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἦρπασεν τὸν
しかしそして上がった-ときからの水から御霊が主の連れ去ったその
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G4151](#) [G2962](#) [G0726](#) [G3588](#)

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο
ピリポをそしてもはや見なかった彼をもうその宦官は進んで-行った
[G5376](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3765](#) [G3588](#) [G2135](#) [G4198](#)

γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
なぜならその道を自分の喜びながら
[G1063](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#) [G5463](#)

ふたりが水から上がると、主の霊がピリポをさらって行ったので、宦官はもう彼を見ることができなかった。宦官はよろこびながら旅をつづけた。

40 Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο
ピリポはすると見いだされたにアゾトにそして通り過ぎながら福音を-宣べ伝えた
[G5376](#) [G1161](#) [G2147](#) [G1519](#) [G0108](#) [G2532](#) [G1330](#) [G2097](#)

τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἔλθειν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
その町々をすべてのまでの着く彼がにカイサリヤ
[G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#)

その後、ピリポはアゾトに姿をあらわして、町々をめぐる歩き、いたるところで福音を宣べ伝えて、ついにカイザリヤに着いた。